

日本財団御中

申請者は、本同意書の内容を理解し、下記の事項に同意します。

記

- 申請者は、入学する日本語教育機関（以下、受入機関）における授業に 8 割以上出席の上で真摯に取り組み、日本語及び日本文化の習得に努めること。
- 奨学金受領中に、ヒアリング・アンケートへの回答、体験レポートの提出、奨学生向けの支援イベント（無料）への参加を行うこと。
- Web サイトや SNS 等、日本財団が運営する広報媒体において、申請者の名称、申請者に対して奨学金を給付した事実、提出されたレポートや顔写真などを掲載させていただく場合があること。
- 下記の事項に該当する場合、奨学金の給付決定が取り消され、取消日以降の奨学金の支払いが中止される場合があること。その場合、もし受入機関への在籍の継続を希望する場合は、その後の受入機関に対する授業料等の支払いは申請者の負担と手続きにて行うことになること。
 - 1) 受入機関における半期ごとの出席状況の確認において、受入機関への出席率が正当な理由がなく 5 割以下であった場合
 - 2) 奨学金受領中に、ヒアリング・アンケートへの回答、体験レポートの提出、奨学生向けの支援イベント等への日本財団による参加の求めに応じない場合
 - 3) 日本財団に事前の連絡なく無断で帰国し、受入機関の授業に参加していない場合
 - 4) 奨学金の支払いにかかる申請した情報に虚偽があった場合
 - 5) 申請者に法令に違反する行為があった場合
 - 6) 申請者と受入機関との就学にかかる契約を終了した場合
 - 7) その他本同意書の同意事項に違反した場合
- 奨学金の給付、申請内容・給付要件・取消事由等の確認、日本語学校での就学状況の確認、広報その他を利用目的として、当該利用目的を達成するために必要な範囲内で、日本財団が申請者の個人情報を取得すること。
- 前記の利用目的の達成に必要な範囲内で、日本財団が出入国在留管理庁や自治体、日本財団が指定する業務委託先に対して申請者の個人情報を提供すること。また、受入機関から日本財団に対して個人情報を提供すること。
- 申請者は、反社会勢力（暴力団（日本国外における組織的犯罪グループを含み、以下同じ）、暴力団員、暴力団員でなくなった時から 5 年を経過しない者、暴力団準構成員、暴力団関係企業、総会屋等、社会運動等標ぼうゴロまたは特殊知能暴力集団、その他これら

に準ずる者をいう。以下同じ。)に該当しないことおよび反社会勢力に関与していないことを表明し、かつ将来にわたっても該当および関与しないこと。

- 奨学金にかかる申請、給付および本同意書にかかる事項その他の関連事項は、日本法に準拠し、日本法に従って解釈されること。また、奨学金の申請、給付に関するいかなる訴訟も東京地方裁判所を第一審の専属的合意管轄裁判所とすること。
- 本同意書は日本語版を正本とし、その他の言語版は参考としての翻訳であり、いかなる法的効力または影響も持たないものとする。

年 月 日

Дата _____
рік / місяць / число

申請者住所

Місце проживання заявника

署名

Підпис

Своїм підписом я підтверджую, що розумію зміст угоди та погоджуюсь з інформацією, яка наведена нижче.

Угода

- Заявник буде відвідувати більше 80% занять у закладі вивчення японської мови (далі – навчальний заклад) і старанно працювати над вивченням японської мови та культури.
- Під час отримання стипендії, стипендіат буде відповідати на опитування та анкети, надсилати звіти про свій досвід та брати участь у заходах підтримки (безкоштовних) для студентів-стипендіатів.
- Ім'я заявника, факт призначення йому стипендії, поданий звіт і фотографія обличчя заявника можуть бути розміщені на веб-сайті, соціальних мережах та інших засобах зв'язків з громадськістю, якими керує The Nippon Foundation.
- Рішення про отримання стипендії може бути скасовано, а виплату стипендії після дати скасування може бути призупинено у випадку наведеному нижче.
При бажанні продовжити навчання в навчальному закладі після скасування стипендії, заявник несе відповідальність за оплату навчання та інші збори навчального закладу.
 1. Якщо рівень відвідуваності в навчальному закладі за півріччя становить менше 50% без поважних причин.
 2. У випадку відсутності відповідей на анкети-опитування від The Nippon Foundation, неподання звітів про навчальний досвід або відмови від участі в заходах підтримки для студентів-стипендіатів тощо під час отримання стипендії;
 3. У випадку повернення до України без попереднього повідомлення The Nippon Foundation і відсутності на заняттях в навчальному закладі.
 4. Якщо в заяві на отримання стипендії вказано неправдиві відомості.
 5. У випадку порушення заявником законів і розпоряджень.
 6. Коли договір між заявником і навчальним закладом розірвано.
 7. У разі будь-якого іншого порушення умов цього договору
- Фонд The Nippon Foundation отримує особисту інформацію заявника, необхідну для виплати стипендії, підтвердження деталей заяви, вимог щодо оплати, підтвердження причин скасування, статусу зарахування до школи японської мови, реклами тощо.
- The Nippon Foundation надасть особисту інформацію заявника імміграційним службам, місцевим органам влади та підрядникам, призначеним Nippon Foundation, у межах, необхідних для досягнення вищезазначених цілей використання. Крім того, навчальний заклад надає The Nippon Foundation особисту інформацію.
- Заявник підтверджує свою непричетність та зобов'язується й надалі не мати відношення до небезпечних злочинних угруповань (включаючи також організовані злочинні групи за межами Японії, далі також), членів злочинних формувань, осіб, які вийшли з таких організацій та з моменту виходу пройшло менше ніж 5 років, учасників організованих злочинних груп, компаній, робота яких пов'язана з злочинною діяльністю, формувань бандитської та рекитирської спрямованості, і т.д.
- Пункти щодо стипендії, виплат та положення даної згоди відповідають японському законодавству та тлумачаться відповідно до японського законодавства. Окружний суд Токіо є винятковим судом першої інстанції щодо будь-яких проваджень та питань згідно положень заяви та питань щодо цієї стипендії та її виплат.
- Японська версія цієї Угоди є оригіналом, а інші мовні версії є перекладами лише для довідки та не матимуть юридичної сили.